



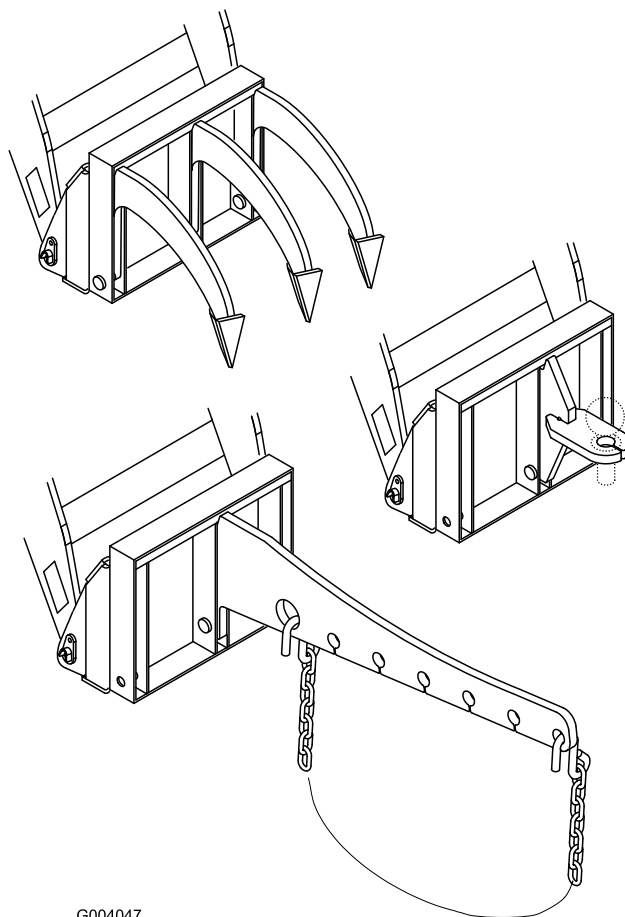
**Count on it.**

Form No. 3443-166 Rev A

**Kezelői kézikönyv**

## **Többcélú eszköz** **Kompakt kiskép**

Modellsz. 22423—Sorszám 404320000 és ettől felfelé



G004047

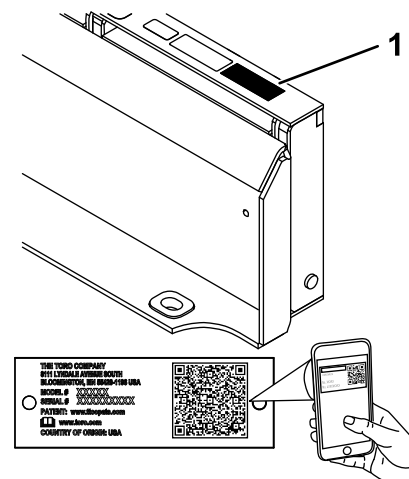


## ▲ FIGYELMEZTETÉS

### KALIFORNIA

#### 65-ös számú figyelmeztetés

A termék használata Kalifornia állam jogszabályai által rákkeltőnek, születési, illetve reprodukciós rendellenességet okozónak nyilvánított vegyi anyag vagy vegyi anyagok hatásának való kitétséget eredményezhet.



Ábra 1

g248598

1. Típus- és sorozatszám címke helye

Modellsz. \_\_\_\_\_  
Sorszám \_\_\_\_\_

A kézikönyv feltünteti a lehetséges veszélyeket, és a (Ábra 2) biztonsági figyelmeztető jelzéssel azonosított biztonsági üzeneteket tartalmaz. Ez a jelzés olyan veszélyre hívja fel a figyelmet, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, amennyiben nem követi az ajánlott óvintézkedéseket.



Ábra 2

g000502

1. Biztonsági figyelmeztető jelzések

Ez a kézikönyv 2 szót használ az információ kiemelésére. A **Fontos** speciális műszaki információra hívja fel a figyelmet, a **Megjegyzés** külön figyelemre érdemes általános információt hangsúlyoz.

## Tartalom

Biztonság .....	3
Általános óvintézkedések .....	3
Lejtőkkel kapcsolatos óvintézkedések .....	4
A többcélú eszközökkel kapcsolatos biztonsági előírások .....	4
Karbantartással és tárolással kapcsolatos óvintézkedések .....	4
Biztonsági és tájékoztató címkék .....	5
Felszerelés .....	6
Tartozék felszerelése a szerszámvázra .....	6

Lépjön velünk kapcsolatba az alábbi címen: [www.Toro.com](http://www.Toro.com).  
Nyomtatva az Amerikai Egyesült Államokban  
Minden jog fenntartva

## Bevezetés

Gondosan olvassa el ezt a tájékoztatót, hogy a termék megfelelő üzemeltetését és karbantartását elsajátítva elkerülje a sérüléseket, valamint a termék károsodását. Ön felelős a termék megfelelő és biztonságos üzemeltetéséért.

A [www.Toro.com](http://www.Toro.com) webhelyen további információk is találhatóak, például munkavédelmi tanácsok, oktatóanyagok, tartozékokról szóló információk, segítség márkakereskedés kereséséhez, valamint a termékregisztráció is itt végezhető el.

Ha szervizre, eredeti Toro-alkatrészekre vagy további információkra van szüksége, forduljon hivatalos márkaszervizhez vagy a Toro ügyfélszolgálatához, és készítse elő terméke típus- és sorozatszámát. Az Ábra 1 jelzi a típus- és sorozatszám helyét a terméken. Írja fel a számokat az erre előkészített helyre.

**Fontos:** Mobileszköze segítségével a sorozatszámot tartalmazó címkén található QR-kódot (ha van) beolvasva elérheti a garanciális, az alkatrészekre vonatkozó és más termékinformációkat.

Termékáttekintés .....	6
Műszaki adatok .....	6
Üzemeltetés .....	7
A munkaeszköz fel- és leszerelése .....	7
Az emelőkar használata .....	7
A talajlazító/útbontó használata .....	8
A vonószerkezet használata .....	8
Vonulási helyzet .....	8
Karbantartás .....	10
A talajlazító fogak csúcsainak cseréje .....	10
Tárolás .....	10

# Biztonság

## **▲ VESZÉLY**

**A munkaterületen föld alatti elektromos közművezetékek haladhatnak át. Ezeket megsértve áramütés vagy robbanás is bekövetkezhet.**

**A munkaterületen jelölje be a közművek helyét, és ne végezzen ásást a jelölt területeken. Forduljon a helyi földmérőkhöz vagy közműellátó vállalatokhoz a közművek megjelölése ügyében (az Amerikai Egyesült Államokban például hívja a 811-et, Ausztráliában az 1100-at az államközi jelölő szolgáltatásért).**

## Általános óvintézkedések

A súlyos, akár végzetes sérülések elkerülése érdekében mindig kövesse a biztonsági utasításokat.

- **Ne szállítsa a munkaeszközt felemelt karokkal.**  
A munkaeszközt mindig a talaj közelében tartva szállítsa; lásd: [Vonulási helyzet \(oldal 8\)](#).
- A munkaterületen jelölje be a felszín alatti közművek és egyéb objektumok helyét, és ne végezzen ásást a jelölt területeken.
- Olvassa el és minden részletében értse meg a *Kezelői kézikönyvet*, mielőtt beindítja a motort.
- A gép működtetését teljes odafigyeléssel végezze. Ne bonyolódjon olyan tevékenységbe, amely elvonhatja a figyelmét, különben személyi sérülés vagy anyagi kár lehet a következmény.
- Ne engedje, hogy gyermekek vagy oktatásban nem részesült személyek üzemeltessék a gépet.
- Tartsa távol kezét és lábát a mozgó részeketől és munkaeszközöktől.
- Ne működtesse a gépet felszerelt és üzemképes védőburkolatok és biztonsági berendezések nélkül.
- Tartsa távol a járókelőket és a háziállatokat a géptől.
- Álljon meg a géppel, állítsa le a motort és vegye ki az indítókulcsot, mielőtt megkezdene a gép szervizelését, tankolását, vagy elhárítaná annak eltömődését.

A gép nem megfelelő használata vagy karbantartása személyi sérüléshez vezethet. A lehetséges sérülések elkerülése érdekében kövesse a biztonsági útmutatóban leírtakat, és mindig ügyeljen a biztonsági figyelmeztető szimbólumra (▲), amelynek jelentése lehet Figyelem, Vigyázat vagy Veszély – személyes

biztonsági utasítások. Az utasítások be nem tartása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

## Lejtőkkel kapcsolatos óvintézkedések

- **Hegyemenetben és völgyemenetben a gép nehezebb oldala mindig a hegy felé nézzen.** A gép súlyeloszlása a különböző munkaeszközök felszerelésével megváltozik. Üres teherhordó munkaeszköz esetén a gép súlypontja hátulra, rakott teherhordó munkaeszköz esetén előre tolódik el. A legtöbb egyéb munkaeszköz a gép súlypontját előre tolja el.
- **Tartsa a munkaeszközt leengedett helyzetben, amikor lejtős úton halad.** Lejtős úton a munkaeszköz megemelése befolyásolhatja a gép stabilitását.
- A lejtők a megcsúszásos és borulásos balesetek fő tényezői, amelyek súlyos sérülésekhez vezethetnek. A gép üzemeltetése bármilyen lejtőn vagy egyenetlen terepen különös óvatosságot igényel.
- Dolgozzon ki saját szabályokat és eljárásokat a lejtőkön való munkavégzéshez. Az eljárásoknak tartalmazniuk kell a helyszín felmérését annak meghatározásához, hogy melyik lejtők biztonságosak gép működtetéséhez. Mindig használja józan esztét és ítélőképességét a felmérés során.
- Lejtőn lassítson le, és különösen körültekintően dolgozzon. A talajfeltételek befolyásolhatják a gép stabilitását.
- Kerülje a lejtőn való elindulást és megállást. Ha a gép elveszítené a tapadását, ereszkedjen le a lejtőn lassan és egyenesen.
- Lejtős szakaszokon kerülje a kanyarodást. Ha kanyarodnia kell, végezze azt lassan, a gép nehezebb felét az emelkedő irányában tartva.
- A lejtőn minden mozgást lassan és fokozatosan végezzen. Ne változtassa hirtelen se a sebességét, se az irányát.
- Ha kényelmetlennek érzi a lejtőn való munkát, ne végezze azt.
- Ügyeljen a gödrökre, keréknyomokra és huppanókra, mert egyenetlen talajon a gép felborulhat. A magas fű akadályokat rejthet.
- Nedves talajfelületen fokozott körültekintéssel dolgozzon. A tapadás csökkenése megcsúszást okozhat.
- Vizsgálja meg a területet, hogy kellően stabil-e a talaj a gép megtartásához.

- Legyen különösen óvatos, ha az alábbiak közelében dolgozik a géppel:
  - Suvadások
  - Árkok
  - Töltések
  - Vizek

A gép hirtelen felborulhat, ha az egyik lánctalpa alól eltűnik a talaj. Tartson biztonságos távolságot a gép és bármilyen veszély között.

- Lejtőn ne kapcsoljon fel vagy le munkaeszközt.
- Ne parkoljon a géppel hegyoldalban vagy lejtőn.

## A többcélú eszközökkel kapcsolatos biztonsági előírások

- Ha idegen tárgynak ütközött, állítsa le a motort, vegye ki az indítókulcsot, vizsgálja át alaposan a munkaeszközt, nem károsodott-e, és javítsa meg, mielőtt a gépet beindítva újra használni kezdené.
- Mindig engedje le a talajra a munkaeszközt, mielőtt leállítja a gépet vagy elhagyja a kezelőállást.
- Ne hagyja, hogy bárki ráálljon a munkaeszközre, vagy bármilyen módon azon utazzon.
- Kerekes munkagépek esetén:
  - Szerelje fel az ellensúlyt a vontatóegységre, ha az emelőkart használja, és ha pótkocsit vontat a vonószerkezettel.
  - Ne szerelje fel az ellensúlyt a vontatóegységre, ha a talajlazító fogakat használja.

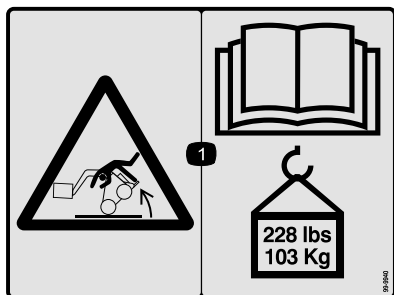
## Karbantartással és tárolással kapcsolatos óvintézkedések

- Ellenőrizze rendszeresen a kötőelemek megfelelően meghúzott állapotát és a berendezés biztonságos üzemállapotát.
- A munkaeszköz hosszabb tárolásával kapcsolatos fontos részletekért olvassa el a *Kezelői kézikönyvet*.
- Végezze el szükség szerint a biztonsági és utasító címkék karbantartását vagy cseréjét.

# Biztonsági és tájékoztató címkék



A biztonsági címkék és utasítások a kezelő számára feltűnő helyen, a potenciálisan veszélyes területek közelében találhatóak. A sérült vagy hiányzó matricát cserélje le, illetve pótolja.



decal99-9940

**99-9940**

1. Felborulás veszélye – olvassa el a *Kezelői kézikönyvet*, a maximális teherbírás 103 kg.

**▲ WARNING: Cancer and Reproductive Harm - [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).**  
For more information, please visit [www.ttcoCAProp65.com](http://www.ttcoCAProp65.com)

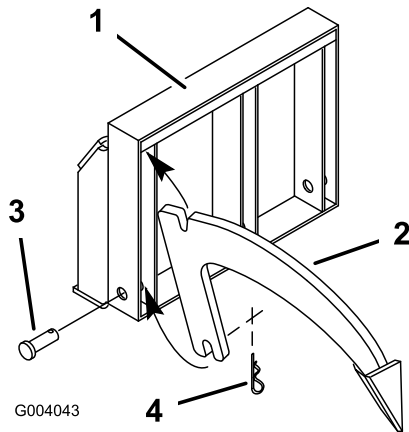
decal133-8061

**133-8061**

# Felszerelés

## Tartozék felszerelése a szerszámvázra

Az összes tartozék (talajlazító fogak, emelőkar és vonószerkezet) ugyanúgy szerelhető be a szerszámváz nyílásaiba.

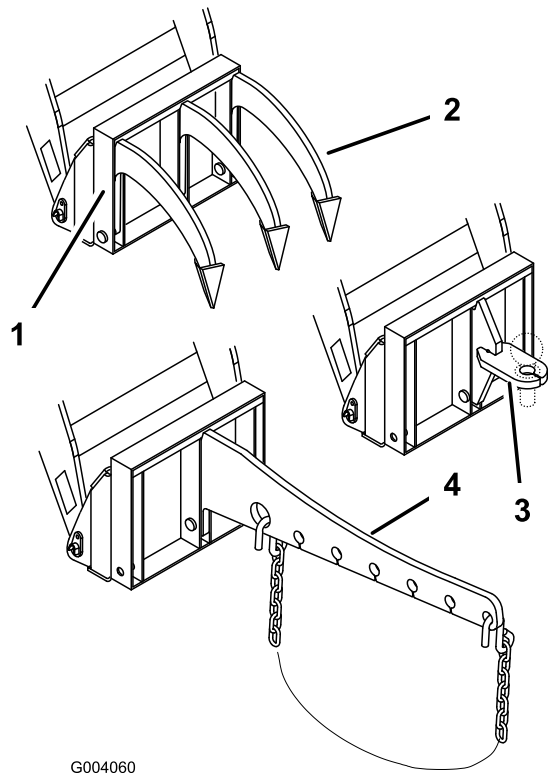


Ábra 3

A képen a talajlazító fog beszerelése látható.

1. Szerszámváz
2. Talajlazító fog
3. Fejes csapszeg
4. Rugós sasszeg

# Termékáttekintés



Ábra 4

1. Szerszámváz
2. Talajlazító/útbontó fog
3. Vonószerkezet
4. Emelőkar

1. Csúsztassa rá a tartozék felső bevágását a felső rúdra a tartozék három lehetséges helyzete közül az egyikben (Ábra 3).

**Megjegyzés:** Az emelőkart és a vonószerkezetet a középső helyre szerelje be. A talajlazító fogat bármelyik helyre beszerelheti (egyszerre akár 3 fog is felszerelhető).

2. Fordítsa be a tartozék alját a vázba, majd rögzítse a fejes csapszeggel (Ábra 3).
3. Biztosítsa a csapszeget a rugós sasszeggel (Ábra 3).
4. Ismétlje meg szükség szerint az 1–3 lépést a fennmaradó tartozék helyeknél.
5. A vonószerkezet használatához szerezzen be és szereljen be olyan gömbfejes vonócsapot, amely megfelel az Ön pótkocsis alkalmazásának.

**Megjegyzés:** A vonószerkezeten kialakított furat 2,5 cm szátmérőjű gömbfejes vonócsapot fogad.

## Műszaki adatok

A műszaki adatok és a kialakítás külön értesítés nélkül változhatnak.

### Váz

Szélesség	61 cm
Hosszúság	10 cm
Magasság	25 cm
Tömeg	18 kg

### Emelőkar

Szélesség	1,6 cm
Hosszúság	82,3 cm
Magasság	23,9 cm
Tömeg	10,5 kg
Lánc	35 láncszem, kb. 76 cm hosszú, a végein S-horgokkal

### Talajlazító fog (egyenként)

## Talajlazító fog (egyenként) (cont'd.)

Szélesség (csúccsal együtt)	5,1 cm
Szélesség (fogcsúcs nélkül)	1,6 cm
Hosszúság	33 cm
Magasság	29,7 cm
Tömeg	4,1 kg
Fogcsúcs	Cserélhető, öntöttvas hegygel

## Gömbfejes vonószerkezet (gömbfejes vonócsap nélkül)

Szélesség	7,6 cm
Hosszúság	21,3 cm
Magasság	23,9 cm
Tömeg	3,4 kg
Vonócsapfurat	2,5 cm szárátmérőjű gömbfejes vonócsapok számára megfelelő.

Az optimális teljesítmény és a gép folyamatos tanúsított biztonsága érdekében csak eredeti Toro-pótalkatrészeket és -tartozékokat használjon. A más által gyártott pótalkatrészek és tartozékok használata veszélyes lehet, emellett ez a garanciát is érvényteleníti.

# Üzemeltetés

## A munkaeszköz fel- és leszerelése

A fel- és leszerelési eljárással kapcsolatban lásd a vontatóegység *Kezelői kézikönyvét*.

**Fontos:** A munkaeszköz felszerelése előtt irányítsa a gépet vízszintes felületre, győződjön meg arról, hogy a szerelőlapokon nincs semmilyen szennyeződés, a csapok pedig akadálymentesen elfordíthatók. Ha a csapok szorulnak, zsírozza meg azokat.

**Megjegyzés:** A munkaeszközt mindig a vontatóegységgel emelje meg és szállítsa.

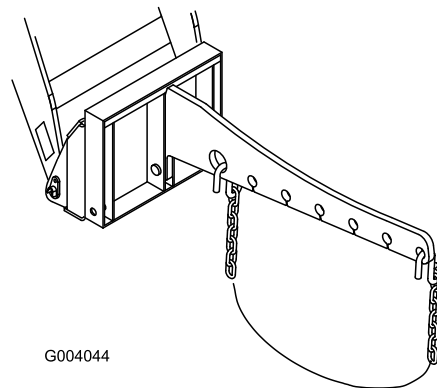
### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Ha nem tolódnak át teljesen a gyorsrögzítő csapok a munkaeszköz szerelőlapján, a munkaeszköz leeshet a gépről, és összeúzhatja Önt vagy a közelben tartózkodókat.

Gondoskodjon arról, hogy a gyorsrögzítő csapok teljesen beüljenek a munkaeszköz szerelőlapjába.

## Az emelőkar használata

**Fontos:** Kerek vontatóegységnél az emelőkar használata esetén szerelje fel az ellensúlyt a kezelőállásra.



G004044

g004044

Ábra 5

Az emelőkar különféle tárgyak, például földlabdás fák szállítására használható. Rögzítse a megemelni kívánt tárgyat a mellékelt emelőláncsal a lehető legközelebb az emelőkar vázához.

Mindig a mellékelt emelőlánc segítségével rögzítse a tárgyakat az emelőkarhoz.

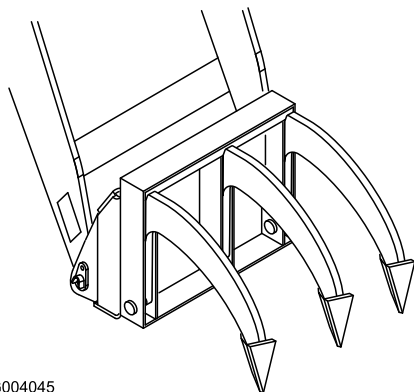
Ne kísérelje meg emeléskor túllépni a vontatóegység névleges teherbírását. Szállításkor tartsa a rakományt a lehető legközelebb a talajhoz.

## ▲ FIGYELMEZTETÉS

Farönkök és egyéb tárgyak húzása meggyengítheti a láncot. A lánc elszakadhat, és visszacsapódva súlyos személyi sérülést okozhat.

Ne próbáljon farönköket és más nagy tárgyakat húzni az emelőkar segítségével.

## A talajlazító/útbontó használata



G004045

Ábra 6

g004045

A talajlazító segítségével a keményre tömörödött talaj fellazítható. Engedje le a talajra az emelőkarokat, és billentse előre a munkaeszköz szerelőlapját. Induljon el lassan hátrafelé a vontatóegységgel, közben pedig engedje bele a talajba a fogakat. A talaj alapos feltöréséhez több sekélyebb menetre is szükség lehet.

A fogak bokrokba, gyökerekbe beakasztva azok kitépésére is használhatók. A fogak hulladék és bokrok összehordásához is hasznos segítséget nyújtanak.

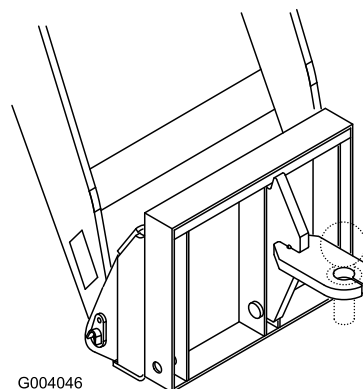
## A vonószerkezet használata

**Fontos:** Pótkocsi kerekess vontatóegységgel való vontatásakor szerelje fel az ellensúlyt a kezelőállásra.

## ▲ FIGYELMEZTETÉS

Pótkocsi vagy egyéb objektum kötéllal, láncsal, sodronnyal való vontatásakor a megfeszülő kötéll, lánc vagy sodronny elszakadhat. Az elszakadó kötéll, lánc vagy sodronny visszacsapódva súlyos személyi sérülést okozhat.

Ne kísérelje meg pótkocsi vagy más objektum kötéll, lánc vagy sodronny segítségével történő vontatását.



G004046

Ábra 7

g004046

A többcélú eszköz a rá felszerelt vonószerkezet segítségével pótkocsik mozgatására használható. A vonószerkezetbe a pótkocsihoz illeszkedő gömbfejes vonócsap szerelhető be, de enélkül is használható olyan pótkocsikhoz, amelyek csappal akaszthatók fel.

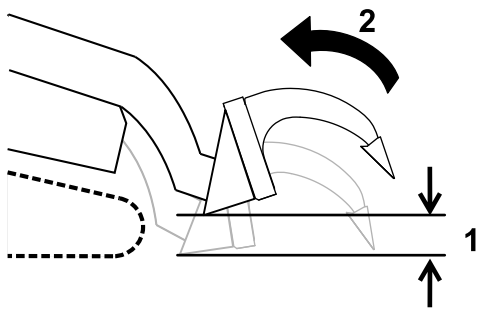
Ne akasszon fel olyan pótkocsit, amelynek a vonóhorgot terhelő tömege meghaladja a vontatóegység teherbírását. Ne kísérelje meg pótkocsi lejtőn való mozgatását.

Közút közelében vagy azt keresztezve mindig tartsa be a KRESZ-szabályokat, különösen a lassú járművekre vonatkozókat. A vontatóegység és a tartozékok nem közúti vagy utcai használatra valók.

## Vonulási helyzet

A munkaeszközzel történő vonuláskor tartsa azt a lehető legközelebb a talajhoz, annál maximum 15 cm-rel magasabban. Billentse meg hátrafelé.





g248805

**Ábra 8**

1. Maximum 15 cm-rel a talaj fölött
  2. Billentse meg a munkaeszközt hátrafelé.
-

# Karbantartás

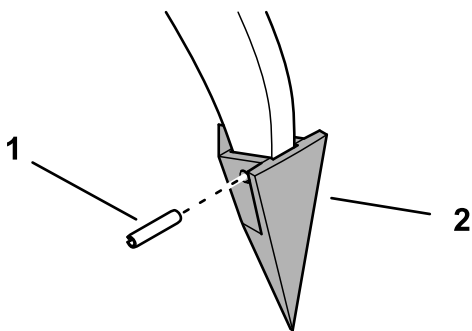
## A talajlazító fogak csúcsainak cseréje

**Szolgáltatásszünet:** Minden 25 órában—Ellenőrizze a talajlazító fogak csúcsait károsodás vagy kopás szempontjából.

Tárolás előtt—Ellenőrizze a talajlazító fogak csúcsait károsodás vagy kopás szempontjából.

A károsodott vagy kopott fogcsúcsokat cserélje ki.

1. Távolítsa el a fogcsúcsot a foghoz rögzítő feszítőhüvelyt, majd távolítsa el a fogcsúcsot (Ábra 9).
2. Szerelje fel az új fogcsúcsot a fogra, és biztosítsa a feszítőhüvely segítségével (Ábra 9).



Ábra 9

g248808

1. Feszítőhüvely

2. Fogcsúcs

# Tárolás

1. Hosszú időtartamú tárolás előtt mossa le a munkaeszközt enyhe mosószeres vízzel a szennyeződések, lerakódások miatt.
2. Fesse be az összes karcos vagy csupasz fémfelületet.

**Megjegyzés:** A festék a márkaszerviztől beszerezhető.

3. Tárolja a munkaeszközt tiszta, száraz garázsban vagy tárolóhelyiségben. Védelme érdekében takarja le és tartsa tisztán.

# Megjegyzések:

# 65. számú kaliforniai indítvány, figyelmeztetési információk

## Mi ez a figyelmeztetés?

Találkozhat olyan termékkel, amelyen az alábbi figyelmeztető címke látható:



**FIGYELMEZTETÉS: Rákot okozó és a szaporítószervekre káros hatások –**  
[www.p65Warnings.ca.gov](http://www.p65Warnings.ca.gov).

## Mi az a 65. indítvány?

A 65. indítvány hatálya minden olyan vállalatra érvényes, amely Kaliforniában működik, Kaliforniában értékesít termékeket, Kaliforniában gyárt vagy oda hoz be termékeket. Az indítvány engedélyezi, hogy a kaliforniai kormányzó kezelje és közzétegye a rákot, a születési rendellenességeket és/vagy más reprodukív károkat okozó vegyi anyagok jegyzékét. Az évente frissülő listán több száz, a mindennapi használatú cikkekben megtalálható vegyi anyag szerepel. A 65. indítvány célja a nyilvánosság tájékoztatása az ilyen vegyi anyagoknak való kitétségről.

A 65. indítvány nem tiltja be az ilyen vegyi anyagokat tartalmazó termékek értékesítését, csak előírja, hogy jelenjen meg az ezzel kapcsolatos figyelmeztetés a terméken, annak csomagolásán vagy a hozzá mellékelte dokumentációban. A 65. indítvány figyelmeztetése azt sem jelenti, hogy a termék megsért bármilyen termékbiztonsági szabványt vagy előírást. Kalifornia kormánya egyértelművé tette, hogy a 65. indítvány figyelmeztetése „nem szabályozási határozat, amely szerint a termék »biztonságosnak« vagy »nem biztonságosnak« tekinthető”. Sok ilyen vegyi anyag évek óta használatos a mindennapi termékekben, dokumentált károsító hatás nélkül. További tájékoztatás: <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

A 65. indítvány figyelmeztetése azt jelenti, hogy a vállalat (1) értékelte a kitétséget, és arra a megállapításra jutott, hogy az meghaladja a „nem jelentős kockázati szintet”; vagy (2) úgy döntött, hogy a figyelmeztetést saját belátása szerint kihelyezi a felsorolt vegyi anyagok jelenléte miatt, anélkül, hogy felmérné az esetleges kitétség mértékét.

## Ez a törvény mindenütt érvényes?

A 65. indítvány figyelmeztetése kizárólag a kaliforniai törvények hatálya alatt kötelező érvényűek. A figyelmeztetések Kaliforniában számos helyen, beleértve, de nem kizárólagosan éttermekben, élelmiszerboltokban, szállodákban, iskolákban és kórházakban, valamint termékek széles skáláján láthatók. Emellett egyes online és postai úton forgalmazó kiskereskedők is kihelyezik a 65. indítvány figyelmeztetéseit a weboldalukon vagy a katalógusaikban.

## Hogyan viszonyulnak a kaliforniai figyelmeztetések a szövetségi határokhoz?

A 65. indítvány előírásai gyakran szigorúbbak a szövetségi és nemzetközi előírásoknál. Számos olyan anyag létezik, amelynél ki kell helyezni a 65. indítvány figyelmeztetését már olyan szint elérésekor is, amely jóval alacsonyabb a szövetségre elírt határértéknél. A 65. indítvány előírt figyelmeztetési szintje ólom esetében például 0,5 µg/nap, amely jóval alacsonyabb a szövetségi és a nemzetközi szabványok szerinti értékénél.

## Miért nem látható minden hasonló terméken ez a figyelmeztetés?

- A Kaliforniában értékesített termékeken kötelező a 65. indítvány szerinti feliratozás, a másol értékesítettek esetében viszont nem.
- A 65. indítvány által érintett vállalat köthet olyan megállapodást, amely előírja a 65. indítvány figyelmeztetéseinek kihelyezését a termékeire, míg más hasonló termékeket gyártó vállalatokra esetleg nem érvényes ilyen követelmény.
- A 65. indítvány hatálya nem konzisztens.
- Dönthet úgy a vállalat, hogy nem ad figyelmeztetést, mert arra a következtetésre jut, hogy a 65. indítvány szerint nem kötelesek erre; de a termékre vonatkozó figyelmeztetések hiánya nem jelenti azt, hogy a termék mentes a felsorolt vegyi anyagoktól hasonló szinteken.

## Miért teszi ki a Toro ezt a figyelmeztetést?

A Toro úgy döntött, hogy a lehető legtöbb információt megadja vásárlóinak a termékeiről, hogy jól megalapozott döntést hozhassanak a megvásárolni kívánt termékkel és annak használatával kapcsolatban. A Toro egyes esetekben egy vagy több felsorolt vegyi anyag jelenlétének ismeretében a kitétség szintjének értékelése nélkül ad figyelmeztetést, mivel nem minden felsorolt vegyi anyag rendelkezik kitétségi határértékkel. Habár a Toro-termékek esetében a kitétség elhanyagolható, vagy jóval a „nem jelentős kockázat” tartományába esik, a biztonság érdekében a Toro úgy határozott, hogy kihelyezi a 65. indítvány figyelmeztetéseit. Továbbá ha a Toro nem biztosítja ezeket a figyelmeztetéseket, Kalifornia állam vagy egyes magánügyfelek pert indíthatnak, hogy érvényt szerezzenek a 65. indítvány betartásának, ami jelentős büntetéssel jár.